

**E**ste libro recopila las conclusiones de la investigación realizada por Martínez y Ortiz sobre la existencia de marginalias -a saber, intervenciones gráficas y textuales tales como rayados, firmas, anotaciones, dibujos, garabatos, entre otros- presentes en los libros de la valiosa colección de la Biblioteca Patrimonial Recoleta Dominica, perteneciente a la Orden Dominica en Chile y que hoy está a cargo del Servicio Nacional del Patrimonio (Dibam). A partir del hallazgo de estos “rastros” en libros de entre los siglos XVI e inicios del XX, este estudio apunta a comprender sus posibles significados, dándo cuenta sobre la íntima relación que se diera entre el lector y el libro en el contexto de la vida conventual de la orden dominica en el Chile colonial.

Siendo muchas veces de carácter íntimo o a veces hasta ininteligibles, durante largo tiempo las marginalias no fueron consideradas relevantes para la historia o la literatura en la comprensión del objeto-libro. Ante esto, se nos invita aquí a considerar las marginalias como parte esencial en la vida utilitaria del objeto-libro, pero así también de su dimensión simbólica. De este modo, este estudio reactualiza antiguos mensajes olvidados, antes ignorados por su aparición periférica en relación al texto; voces reunidas que desde los bordes hacen un relato alternativo (siempre incompleto y subjetivo) de la vida cotidiana, la enseñanza y el estudio en torno a esta biblioteca colonial.

ÉCFRASIS, ediciones

ISBN 978-987-25620-2-1  
9 789872 562021

Vea lo que hay en este libro

María Victoria Martínez & Natalia Ortiz

EC

# Vea lo que hay en este libro

María Victoria Martínez & Natalia Ortiz



# Vea lo que hay en este libro

María Victoria Martínez  
Natalia Ortiz

ÉCFRASIS, ediciones





## Vea lo que hay en este libro

María Victoria Martínez & Natalia Ortiz

REGISTRO PROPIEDAD INTELECTUAL N° XXX.XXX

ISBN: 978-956-09200-03

Sebastián Valenzuela-Valdivia, edición y diseño

ÉCFRASIS, ediciones

[ecfrasis.com](http://ecfrasis.com) / [info@ecfrasis.com](mailto:info@ecfrasis.com)

1ª edición, Octubre 2018

Impreso en LOM

© de los textos: los autores

Santiago de Chile







# CONTENIDOS

**1.** ■ pág.<sub>09</sub>



Agradecimientos

**2.** ■ pág.<sub>11</sub>



Presentación  
Carolina Nahuelhual R.

**3.** ■ pág.<sub>15</sub>



Vimos lo que había en estos libros: relato  
incompleto y marginal de una biblioteca  
María Victoria Martínez F. y Natalia Ortiz D.





**4.** ■ pág.<sub>53</sub>



Reconstitución de escena a través de las  
marginalias en un archivo  
Sebastián Valenzuela-Valdivia

**5.** ■ pág.<sub>61</sub>



«Me estoy cansando de escribir»:  
observaciones sobre corporalidad y notas  
marginales en algunos manuscritos del  
medievo  
Daniel González E.

**6.** ■ pág.<sub>77</sub>



Extensión y activación del proyecto

**7.** ■ pág.<sub>83</sub>



Inventario de imágenes





Este libro trata sobre las marginalias  
en los libros antiguos.

¿Qué impulso, qué ánimo, nos da el  
soberano permiso de rayar la  
página?

¿No era que los libros, los textos  
y los autores eran intocables?

Los márgenes, las líneas de los  
párrafos y las hojas en blanco  
se han repletado de inscripciones.

Se han guardado en los peñales y  
repisas de una biblioteca, por  
años y en silencio.

Habitando en el borde.



Este libro trata sobre la importancia  
 de la vida cotidiana.  
 El autor muestra que vivimos en un mundo  
 lleno de problemas que debemos resolver.  
 La vida es una constante lucha por  
 mejorar y superar los obstáculos.  
 No se trata de vivir en la comodidad,  
 sino de vivir con propósito y  
 dedicación. El autor nos enseña que  
 la felicidad no se encuentra en el dinero  
 ni en el poder, sino en la satisfacción  
 de hacer bien y en la ayuda a los demás.  
 Este libro es una guía para encontrar  
 el sentido de la vida y vivir con  
 plenitud.





## AGRADECIMIENTOS

Damos aquí nuestros más sinceros agradecimientos a todas aquellas personas que han participado en este proyecto:

En primer lugar, agradecemos al equipo a cargo de la Biblioteca Patrimonial Recoleta Dominica (Servicio Nacional del Patrimonio Cultural); especialmente a Carolina Nahuelhual, encargada, por su constante respaldo a esta investigación y por permitirnos el acceso a los depósitos con libertad para hacer revisión de cada libro, además de ser permanente guía ante nuestras consultas y comentarios que surgieron durante este proceso de revisión. Queremos destacar de manera especial el trabajo colaborativo realizado en conjunto en la realización de la exposición “Vea lo que hay en este libro: relatos ocultos en la Biblioteca Patrimonial Recoleta Dominica” (abril-agosto de 2017).

Al equipo editorial Écfrasis por el trabajo de materialización de este libro, y muy especialmente a Sebastián Valenzuela-Valdivia, quien se involucró cercanamente a este proyecto desde sus inicios en calidad de colaborador de contenidos y por abrirnos las puertas del CeDoc Artes Visuales en el Centro Cultural Palacio la Moneda en 2017.

En relación a lo anterior, también agradecemos a Ignacio Szmulewicz, coordinador del CeDoc Artes Visuales, por facilitarnos el espacio y los recursos del archivo para realizar una jornada de trabajo de profundización, poniéndonos en contacto con otros jóvenes investigado-





res en torno al documento de arte, el archivo y el libro. A Daniel González, por ser colega permanente de investigación, guía, consultor, autor, y por sobretodo, amigo de confianza.

A CInELA –Círculo de Investigadores y Estudiosos del Libro Antiguo– creado en 2017 bajo el alero de la colección de la BPRD, cuyos integrantes han sido excelentes comentadores del contenido de esta publicación y cooperaron en su perfeccionamiento. En particular agradecemos a Miguel Lecaros, quién nos aportó generosamente sus valiosos conocimientos sobre el funcionamiento de las cátedras en la Universidad de Santo Tomás.

A Virginia Rioseco, cuya tesis fue una primera herramienta guía para poder dar inicio a nuestro trabajo de revisión de libros; agradecemos también su excelente ponencia conferida al cierre de la exposición “Vea lo que hay en este libro...”.

Por último, queremos agradecer a amigos y familiares que han acompañado esta empresa durante más de dos años.



Revisión en sala de ejemplares seleccionados. Septiembre de 2016.





Carolina Nahuelhual

## PRESENTACIÓN

El trabajo desarrollado por Natalia Ortíz y Victoria Martínez *Vea lo que hay en este libro* nos muestra las enormes e infinitas posibilidades de lecturas que puede contener un libro como soporte de escritura, el cual nos abre una puerta para generar nuevas miradas investigativas e interpretaciones sobre lo descubierto.

El aporte de estas nuevas miradas genera un dialogo dúctil con el material de estudio. Las colecciones de libros antiguos y patrimoniales desarrollan una relación directa con otras percepciones disciplinares, poco exploradas en el medio nacional, posibilitando que el arte y la belleza contenida puedan traslaparse más allá de lo evidente, invitándonos también a interpretar el argumento de una construcción textual.

El relato visual de estas intervenciones evidencian un pasado que deja traslucir ideas, sensaciones, intenciones, prolijidades y metodologías lúdicas, plasmadas como expresiones de uno o varios momentos develados en la diversidad reflexiva que testimonia a sus autores y creadores; desfigurando sus edades, estados, gustos o motivaciones, generando un corpus (investigativo) que podríamos denominar como un ejercicio de la “arqueología escritural”, es decir, el estudio de evidencias, rastros, huellas, momentos, periodos, ciclos, y manifestación de un hecho o suceso.

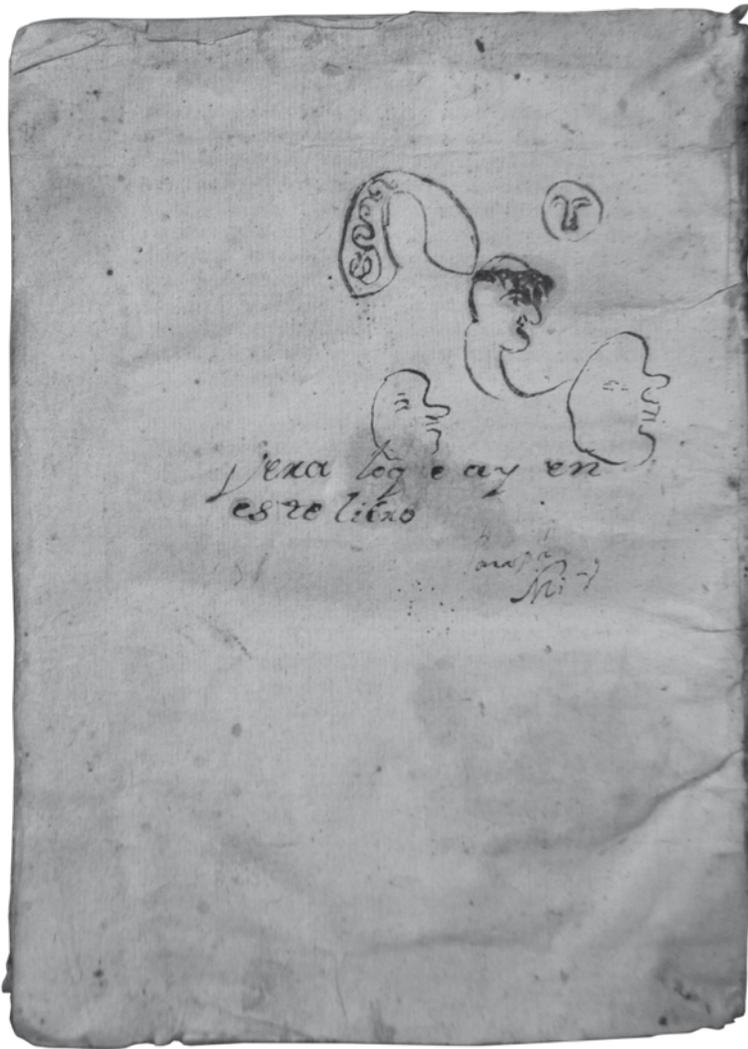
Contraer el tiempo y forjar un dialogo con el presente es un logro de sus investigadoras Ortíz y Martínez, quienes lo hacen patente en la muestra y la publi-





cación *Vea lo que hay en este libro: relatos ocultos en la Biblioteca Patrimonial Recoleta Dominica*, investigación curatorial que nos trajo sutiles formas, imágenes, caligrafías y mensajes de los devenires de estudiosos o lectores, con sus profundas reflexiones, pero que sin duda se nos presenta como un acto de trascendencia de lo propio: “léame, véame, es mío...”, develando identidades ocultas y anónimas conscientes de lo imborrable, pero sin duda imposibles de imaginar que llegarían hasta nosotros.





Bosquejos de rostros humanos de perfil. P.M. Paulo Pereyra da Companhia da Jesu, *Sermones varios a diversos assumptos, y solemnidades*, Tomo I. Lisboa, 1715. Colección Santo Domingo. La inscripción dice "Vera lo que ay [hay] en este libro", que fue tomada como inspiración para esta investigación.





## BIOGRAFÍAS

### MARÍA VICTORIA MARTÍNEZ FADIC

Diploma en Curadoría; Universidad Adolfo Ibáñez (2015). Licenciatura en Artes Visuales; Escuela de Arte, Pontificia Universidad Católica de Chile (2012).

Investigadora adjunta de la Biblioteca Patrimonial Recoleta Dominica y miembro de CInELA (Círculo de Investigadores y Estudiosos del Libro Antiguo); en 2015 se adjudica un proyecto Fondart para realizar una primera exposición en la BPRD titulada “De lo Escrito e Imaginado: el libro resignificado en la obra de tres artistas visuales”, y entre 2016 y 2017 realiza la investigación y co-curatoría de la exposición “Vea lo que hay en este libro: relatos ocultos en la Biblioteca Patrimonial Recoleta Dominica”.

### NATALIA ORTIZ DURÁN

Licenciada en Artes Visuales, Pontificia Universidad Católica de Chile (2015); con estudios complementarios en diseño crossmedia, Universidad Gabriela Mistral (2008). Investigadora adjunta de la Biblioteca Patrimonial Recoleta Dominica y miembro de CInELA (Círculo de Investigadores y Estudiosos del Libro Antiguo). En 2017 realiza la investigación y co-curatoría de la exposición “Vea lo que hay en este libro: relatos ocultos en la Biblioteca Patrimonial Recoleta Dominica”. Anteriormente se ha desempeñado como pasante en la Biblioteca Patrimonial Recoleta Dominica y Museo de Arte Popular Americano.





## VEA LO QUE HAY EN ESTE LIBRO

### Proyecto de Investigación y Exhibición

María Victoria Martínez

Natalia Ortiz

### Lugar de Exhibición

Biblioteca Patrimonial Recoleta Dominica

### Extensión

CeDoc Artes Visuales, Centro Cultural Palacio la Moneda

Centro Patrimonial Recoleta Dominica

Instituto de Historia, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

Archivo Central Andrés Bello de la Vicerrectoría de

Extensión y Comunicaciones de la Universidad de Chile.

### Editorial Publicación

ÉCFRISIS

### Editor y Diseñador Publicación

Sebastián Valenzuela-Valdivia

### Autores Textos

María Victoria Martínez

Natalia Ortiz

Carolina Nahuelhual

Daniel González

Sebastián Valenzuela-Valdivia



BIBLIOTECA PATRIMONIAL  
RECOLETA DOMINICA

CInELA - Círculo de  
Investigadores y Estudiosos  
del Libro Antiguo  
Santiago de Chile

Octubre, 2018





© ÉCFRASIS, ediciones

